



राष्ट्रीय उर्दू भाषा विकास परिषद्

Tel: No.: 011-49539000

Fax No.: 011-49539099

قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان

Website.: www.urducouncil.nic.in

E-mail.: publicrelation.ncpul@gmail.com

: urduduniyancpul@yahoo.co.in

National Council for Promotion of Urdu Language

Ministry of Human Resource Development
Government of India

فروغ اردو بھون

Farogh-e-Urdu Bhawan

FC-33/9, Institutional Area

Jasola, New Delhi-110025

Dated: 31 /07 / 2019

اردو میں بچوں کے لیے علاقائی زبانوں کی کہانیوں کا ترجمہ اور انتخاب ضروری: ڈاکٹر شیخ عقیل احمد

اردو بھون میں منعقدہ تخلیقی ادب پینل کی میٹنگ کا انعقاد

ہندوستان ازمینہ قدیم سے ہی قصے کہانیوں اور دیگر علوم و فنون کی وجہ سے عالمی شہرت کا حامل رہا ہے۔ یہاں بہت سی بولیاں اور زبانیں رائج ہیں۔ ان زبانوں میں ادب کا بیش بہا خزانہ ہے۔ کونسل ان خزانوں میں سے بہترین اور منفرد کہانیوں کا انتخاب کر کے اردو زبان میں ترجمہ کرنے کا ارادہ رکھتی ہے۔ یہ باتیں کونسل کے ڈائریکٹر ڈاکٹر شیخ عقیل احمد نے اردو بھون میں منعقدہ تخلیقی ادب پینل کی میٹنگ میں کیں۔ انھوں نے مزید کہا کہ آج بچوں کے تخلیقی ادب پر زیادہ توجہ دینے کی ضرورت ہے۔ ایسے میں کونسل کی ذمہ داری بنتی ہے کہ ہندوستان کی علاقائی زبانوں کی ایسی نادر و نایاب کہانیوں کا اردو میں ترجمہ کرایا جائے جو بچوں کے شوق مطالعہ کو پروان چڑھانے میں معاون ثابت ہو۔ ڈاکٹر شیخ عقیل احمد نے کہا کہ اردو میں بچوں کے لیے اچھی کہانیوں کے انتخاب کے لیے ساتھ اکیڈمی اور بھارتیگیان پیٹھ جیسے بڑے اداروں سے گفتگو کی جائے گی۔

میٹنگ کی صدارت کر رہے مشہور و معروف تخلیق کار پروفیسر گنگا پرساد بھل نے کہا کہ اردو کی ترویج و اشاعت کے لیے ایک بہتر طریقہ یہ ہے کہ عالمی زبانوں میں لکھی گئی بہترین کہانیوں کا اردو میں ترجمہ کیا جائے تاکہ ایک دوسرے کی تہذیب و ثقافت کو سمجھنے میں مدد ملے۔ انھوں نے کہا کہ اس سمت میں قدم بڑھاتے ہوئے کونسل بہت جلد ایسی کہانیاں شائع کرنے جا رہی ہے جس کا عنوان 'عالمی کہانیاں' ہوگا۔ اس موقع پر جناب بلراج بخشی نے کہا کہ کونسل کی تاریخ میں یہ ایک اہم کارنامہ ہوگا۔ میٹنگ میں جن نئی کتابوں کی اشاعت پر ممبران نے اطمینان و مسرت کا اظہار کیا، ان میں محمود ایاز کی تحریریں 'صرف تمہارے لیے' اور 'ایک ندی نام سرسوتی' قابل ذکر ہیں۔ مشہور فکشن نگار شموکل احمد نے کونسل کے اس اقدام کی تعریف کی اور کہا کہ ایسے تراجم سے مختلف زبانوں کی باتیں ہماری زبان میں منتقل ہوں گی اور دوسری قوموں کی تہذیب و ثقافت کو ان کہانیوں کے توسط سے ہم کسی حد تک سمجھ سکیں گے۔ میٹنگ میں نئے منصوبوں اور تجاویز پر بھی غور و خوض کیا گیا۔

میٹنگ میں جناب ملک زادہ جاوید، جناب بلراج بخشی، محترمہ سلمیٰ صنم، جناب شبیر احمد، محترمہ مہر افروز کے علاوہ ڈاکٹر شمع کوثر یزدانی اسسٹنٹ ڈائریکٹر اکیڈمک، ڈاکٹر فیروز عالم اسسٹنٹ ایجوکیشن آفیسر، محترمہ آگینہ عارف ٹیکنکل اسسٹنٹ، محمد شہاب الدین ریسرچ اسسٹنٹ اور ڈاکٹر شاہد اختر موجود رہے۔

(رابطہ عامہ سیل)